

Pitiable Hitler (1970)

By Günter Kunert (Germany)

Translated from the German by Charlotte Melin

1

Pitiable Hitler,
chased by plans without bounds
always there, on foot, from front to front in his Reich
to the armies
that scarcely has he left, have fallen.

2

Autobahns tanks bombs even
he makes himself, pouring cement,
rolling out tank metal there, adding
explosives here, strengthened
by nary a cup of broth.

3

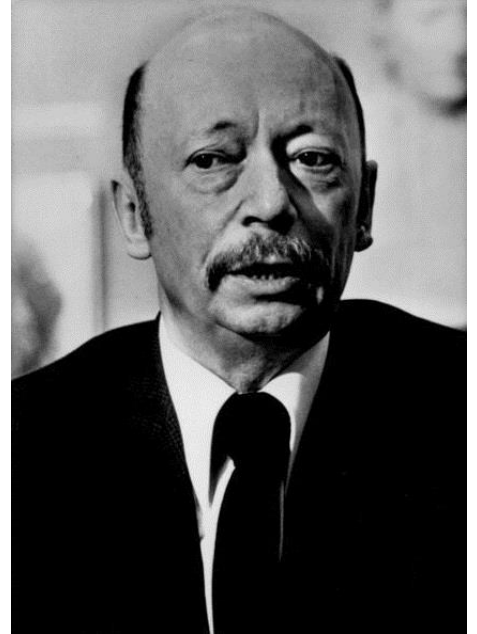
And constantly without sleep because the paintings
and poems that celebrate him as himself
he manufactures personally late at night
alone.

4

In the human slaughterhouses
no one would croak if he did not throw
the death gas with his own hand at those who
await him pitilessly.
While he drags the bodies, millions upon millions
to the crematory ovens, he hardly
has a moment's rest
to take a bite of the sandwich that,
half-stale, he brings with him,
the Führer.

5

Oh sad fate of the violently mighty,
since everything he did he did alone,
the worms and Plutarch¹ junior
cannibalize his corpse to make room
forever for,
again and again, the new old same identical
copies without the original.



Günter Kunert
born 1929

¹ Plutarch (45-120 CE): Greek historian

Bedauerlicher Hitler
von Günter Kunert

1

Bedauerlicher Hitler,
gejagt von Plänen ohne Maß,
zu Fuß dabei in seinem Reich von Front zu Front,
zu den Armeen,
die kaum verlasse, schon gefallen sind.

2

Autobahnen Panzerwagen Bomben gar
schafft er selber, indem er dort Zement aufschüttet,
da eine Panzerplatte walzt und hier
den Sprengstoff einwiegt, wobei
ihn höchstens eine Tasse Brühe stärkt.

3

Auch ständig ohne Schlaf, denn die Gemälde
und Gedichte, die ihn als ihn feiern,
fertigt er zu später Nachtstund
einsam selber.

4

In den Menschenschlächtereien
kroch keiner, würfe nicht er
mit eigener Hand das Todesgas auf jene, die seiner
erbarmungslos geharrt.
Während er die Leichen, Millionen um Millionen Stück,
vor die Verbrennungsöfen schleppt, bleibt
ihm kaum Rast
von dem belegten Brötchen abzubeißen, das,
halbvertrocknet, er bei sich führt,
der Führer.

5

O trübes Schicksal des gewalttätig Gewaltigen,
daß er alles, was er tat, allein getan, schlachten
seinen Leichnam aus
Wurm und Plutarch junior, Platz zu schaffen
für und für
immer wieder neue alte selber gleiche
Kopien ohne Original.